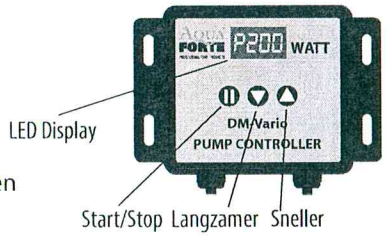
Handleiding AquaForte DM-Vario

NL

DM-Vario 10 000, DM -Vario 20 000, DM-Vario 30 000

AquaForte pompen worden zorgvuldig gecontroleerd en getest om zowel de veiligheid en operationele prestaties te garanderen. Het echter niet naleven van de instructies en waarschuwingen in deze handleiding, kan resulteren in schade aan de pomp en / of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben. Zorg ervoor dat u deze handleiding compleet hebt doorgenomen alvorens u de pomp in gebruik neemt. Bewaart u verder de handleiding goed voor eventueel toekomstig gebruik.

Bedieningspaneel pomp controller



1. LED display en bedieningsfuncties

Het LED display laat het volgende zien: stroomverbruik, start/stop en fout codes. De 3 aanraakgevoelige knoppen zijn voor start/stop, sneller, langzamer. Let op: dit zijn geen drukknoppen, aanraken is voldoende!

2. Bedieningsinstructies

Wanneer de controller met de pomp wordt verbonden gaat deze naar de laatst gekozen instelling. Raak de start/stop knop aan; de pomp stopt, het display laat "_OFF" zien. Raak de start/stop knop weer aan en de pomp begint weer te werken. Het LED display laat normaal "PXXX" zien waarbij "P" voor "POWER" (stroom) staat, en XXX voor het wattage staat. U kunt de pompsnelheid in 70 stappen wijzigen: van "F030" tot "F100" waarbij F voor FLOW (snelheid) staat. Na 1 seconde gaat het display weer naar de PXXX mode om het verbruikte wattage weer te geven van de gekozen snelheid.

3. Key Lock Functie

Zet de controller aan en houd de ▽ of △ knop 3 seconden ingedrukt totdat de led lamp 2 keer knippert; de controller is nu geblokkeerd zodat er geen veranderingen kunnen worden uitgevoerd. Om deze functie weer te deactiveren houdt u de ▽ of △ knop weer 3 seconden ingedrukt.

4. Display beveiliging mode

Zet de controller aan raak geen enkele knop aan voor meer dan 25 seconden; het LED display gaat naar "spaarstand". Het display werkt weer normaal wanneer u een knop aanraakt.

5. Data memory functie

De geheugen functie zorgt ervoor dat de pomp altijd naar de laatst gekozen snelheid gaat bij opstarten.

6. Error codes en omschrijving

De Error code gaat knipperen om een fout aan te geven:

Er01: afwijkende bedrijfsspanning;
Er02: Controller wordt te heet;
Er03: Pomp loopt stationair;
Er04: De waaier is geblokkeerd;
Er05: afwijkend voltage.

Het elektrisch circuit (stopcontact) waarop de pomp is aangesloten moet voorzien zijn van een lekstroombeveiliging van max. 30mA. Voor alle modellen is de maximale diepte waarop de pompen werkzaam zijn 1.5m.

Technische parameters:

Model	Voltage	Controller (W)	Verbruik (W)	Flow (l/u)	Max. Opvoerhoogte (M)
10 000	AC220-240V 50/60Hz	100	15-85	10 000	5.0
20 000	AC220-240V 50/60Hz	200	34-187	20 000	6.5
30 000	AC220-240V 50/60Hz	400	45-385	30 000	8.0

Waarschuwing:

- Niet aansluiten op een andere spanning dan die vermeld op het typeplaatje van de pomp.
- Verpomp geen ontvlambare vloeistoffen. Het apparaat is alleen bedoeld voor gebruik in aquariums / vijvers.
- De maximale diepte werking is 1.5m.
- Gebruik de pomp niet bij watertemperaturen boven de 35°C.
- De netsnoer kan niet worden vervangen. Als de snoer beschadigd is, dient het apparaat uit gebruik te worden genomen.
- De pomp is niet bedoeld en geschikt voor gebruik, door jonge kinderen of zwakke personen zonder toezicht.
- Ter bescherming tegen het risico van elektrische schokken; dompel de stekker niet in water of andere vloeistoffen.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik, door personen (incl. kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan van of instructies krijgen, met betrekking tot gebruik van het apparaat, door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen dienen onder toezicht te staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

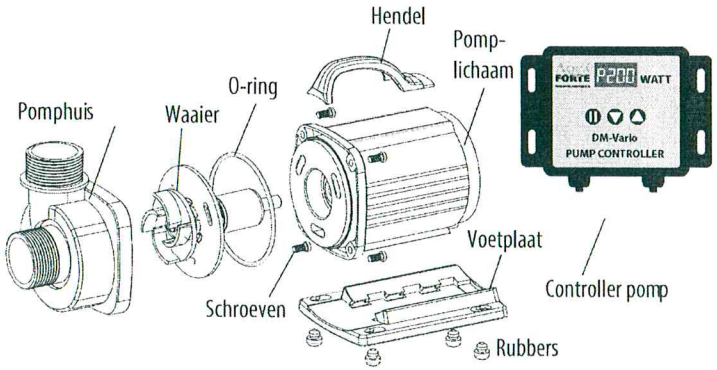
Let op:

Haal altijd de stekker uit het stopcontact vóór reiniging van, onderhoud en andere handelingen aan de pomp. Niet laten werken/draaien zonder water. Til de pomp niet omhoog aan de netsnoer/kabel. Gebruik de pomp niet in vloeistoffen met temperaturen welke mogelijk geraken tot boven de 35°C. Gebruik de pomp alleen, wanneer deze compleet ondergedompeld is in het water. **Gebruik de pomp NIET in een zwembad!**

Opstelling van de pomp:
De pomp kan zowel in een droge als in een onderwater opstelling geplaatst worden. De pomp moet bij een droge opstelling altijd onder de waterspiegel staan omdat hij niet zelfaanzuigend is. Gebruik zonder water (droog lopen) kan tot onherstelbare schade lijden. De pomp moet in het water zo opgesteld worden dat hij helder water aanzuigt. Hij mag in geen geval in de modder of direct op een zanderige vijverbodem staan. Zet de pomp op een kleine verhoging (zoals bijvoorbeeld een steen). Bij het niet naleven van deze instructies kan de filterbehuizing die de motor tegen vervuilingen beschermt verstopt raken. De rotor zal bij sterke vervuiling zwaarder lopen en als gevolg daarvan de prestaties van de pomp verminderen. In het ergste geval blokkeert de rotor en zal de pomp doorbranden. Bij een verstopping van de filter is de koeling van de motor niet meer gegarandeerd wat tot doorbranden kan lijden.

Prestaties:
Een verstopte of vuile inlaat zal de prestaties van de pomp sterk verminderen. Wanneer de pomp wordt gebruikt op een vuile ondergrond, is het aan te raden de pomp te plaatsen op een verhoging, zodat het contact met vuil zo veel mogelijk wordt vermeden.
Laat de pomp Niet werken/draaien, wanneer de pomp niet complete onder water is. Dat kan de pomp beschadigen. Dompel de pomp altijd eerst compleet onder, alvorens de stekker in het stopcontact te steken. In het begin, is het mogelijk dat de pomp geen water zal verpompen, omdat er lucht in de pomp zit. Maakt u zich geen zorgen. Neem de stekker een aantal keren uit het stopcontact en plaats deze weer terug, dit zal er normaal gesproken voor moeten zorgen dat de pomp normaal zal werken.

Onderhoud:



Haal de stekker uit het stopcontact voor het schoonmaken en onderhouden van de pomp. Voor het reinigen van de pomp, verwijder de achterplaat, pomphuis en de waaier. Gebruik een kleine borstel en/of water om al het vuil te verwijderen.

Let op:
De pomp-as kan niet worden verwijderd!
Als de pomp niet werkt, controleert u het volgende:
- Controleer het stopcontact en probeer een ander stopcontact om ervoor te zorgen de pomp zijn elektrisch vermogen krijgt.
- Opmerking: Zorg er altijd voor, dat u de stekker uit het stopcontact haalt alvorens met de pomp aan de slag te gaan.
- Controleer de uitlaat van de pomp en slang op knikken en obstakels. Algen kunnen hier de doorstroming blokkeren, u dient deze algen met een tuinslang af te spuiten en te verwijderen.
- Controleer de inlaat of dat deze niet verstopt zit met vuil.
- Verwijder het pomphuis zodat u bij de waaier kan. Draai aan de rotor om te bepalen of deze niet is afgebroken of vast zit.
- Maandelijks onderhoud van de pomp zal de uiteindelijke levensduur verlengen. OPMERKING: Zorg ervoor dat u direct vanuit het stopcontact, de kabel naar beneden laat lopen via een "lus". Hierdoor wordt voorkomen dat water rechtstreeks via de kabel in het stopcontact druppelt.
- Wanneer u in het motorhuis of op de rotoreenheid kalk aantreft, dan wordt de pomp tijdens het gebruik te heet! Kalk zet uit boven een temperatuur van 55°C. Bij voldoende doorstroming zal de pomp door het water gekoeld worden en kunnen dergelijke temperaturen niet voorkomen. Is echter de weerstand te groot (leidingen te smal, opvoer hoogte te groot, enz.) dan verminderd de doorstroming, waardoor de koeling niet toerijkend is en ontstaat er kalk. In het ergste geval, bij een extreem dikke laag kalk, blokkeert de rotor en brandt de motor door. **Schade door kalk valt nooit onder garantie.** Verkalking kan met ontkalker of azijn opgelost worden.

Beperkte garantie:
Dit product bezit een garantie voor een periode van 24 maanden, vanaf de datum van aankoop, voor materiaal- of fabricagefouten.

De garantie bestaat uit het eventueel vervangen van defecte onderdelen.
Garantie wordt beschouwd als nietig in geval van oneigenlijk gebruik en/of schade veroorzaakt door onjuist gebruik of nalatig heid van de kant van de koper.
Voor alle terug te sturen garantieaanvragen dient u zelf de portokosten te betalen.

Verwijdering:
Dit product mag niet samen worden afgevoerd met het huishoudelijk afval. Dit product moet worden afgevoerd door een erkende plaats voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten.

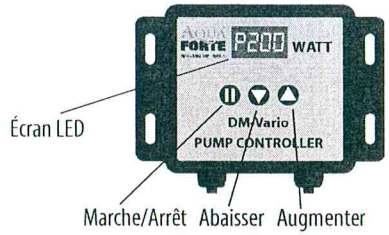
AquaForte is a trademark of SIBO BV, Doornhoek 3950, 5465TC, Veghel (NL)
E-mail: info@aqua-forte.com Website: www.aqua-forte.com

Manuel AquaForte DM-Vario

FR

DM-Vario 10 000, DM -Vario 20 000, DM-Vario 30 000

Pupitre de commande du contrôleur de pompe



1. Écran LED et fonctions de commande

L'écran LED affiche les postes suivants : consommation de courant, marche/arrêt et codes de défaut.
Les 3 boutons tactiles présentent les fonctions marche/arrêt, augmenter, abaisser. Attention : ce ne sont pas des boutons-poussoirs, il suffit de les toucher !

2. Instructions de commande

Lorsque le contrôleur est connecté à la pompe, cette dernière retourne au dernier réglage sélectionné. Touchez le bouton marche/arrêt : la pompe s'arrête, l'écran affiche "_OFF". Touchez à nouveau le bouton marche/arrêt et la pompe est réactivée. Normalement, l'écran LED affiche "PXXX", où "P" signifie "POWER" (courant) et XXX la puissance en watts.

Vous pouvez sélectionner 70 régimes de pompe: de "F030" à "F100" où F signifie FLOW (régime). Après 1 seconde, l'écran retourne en mode PXXX pour indiquer la puissance consommée en watts et le régime sélectionné.

3. Fonction de verrouillage

Activez le contrôleur et maintenez le bouton ▼ ou ▲ enfoncé pendant 3 secondes jusqu'à ce que le témoin LED clignote 2 fois : le contrôleur est alors verrouillé et toute modification est impossible. Pour désactiver cette fonction, maintenez à nouveau le bouton ▼ ou ▲ enfoncé pendant 3 secondes.

4. Mode veille de l'écran

Activez le contrôleur et ne touchez aucun bouton pendant plus de 25 secondes : l'écran LED passe en mode "veille". L'écran fonctionne à nouveau normalement lorsque vous touchez un bouton.

5. Fonction Mémoire

La fonction mémoire fait en sorte que la pompe retourne toujours au dernier régime sélectionné après le démarrage.

6. Codes de défaut et description

Le code se met à clignoter pour signaler un défaut :
Er01 : tension de service divergente ;
Er02 : Le contrôleur devient trop chaud ;
Er03 : La pompe tourne au ralenti ;
Er04 : Le ventilateur est bloqué ;
Er05 : tension divergente .

Le circuit électrique (prise) sur lequel la pompe est branchée doit être doté d'une protection contre le courant de fuite de max. 30 mA Pour tous les modèles, la profondeur maximale de fonctionnement des pompes est de 1,5 m.

Caractéristiques techniques:

Modèle	Tension	Contrôleur (W)	Consommation (W)	Max. l/h	Max. H. Ref. (M)
10 000	AC220-240V 50/60Hz	100	15-85	10 000	5.0
20 000	AC220-240V 50/60Hz	200	34-187	20 000	6.5
30 000	AC220-240V 50/60Hz	400	45-385	30 000	8.0

Avertissement:

- Ne branchez pas la pompe sur une tension différente de celle mentionnée sur sa plaquette signalétique.
- Ne pompez pas de liquides inflammables. L'appareil est conçu uniquement pour utilisation dans des aquariums / étangs.
- La profondeur de fonctionnement maximale est 1,5 m.
- N'utilisez pas la pompe à des températures de l'eau supérieures à 35°C.
- Il est impossible de remplacer le cordon d'alimentation de courant. Si le cordon est endommagé, il est interdit d'utiliser l'appareil.
- La pompe n'est pas conçue pour et ne convient pas à l'utilisation par des enfants ou des personnes aux facultés amoindries sans surveillance.
- Pour éviter le risque de chocs électriques : n'immergez pas la fiche dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités corporelles, sensorielles ou mentales amoindries, ou ne disposant pas de l'expérience ou des connaissances requises, sauf si elles sont sous la supervision ou reçoivent des instructions concernant l'utilisation de l'appareil d'une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

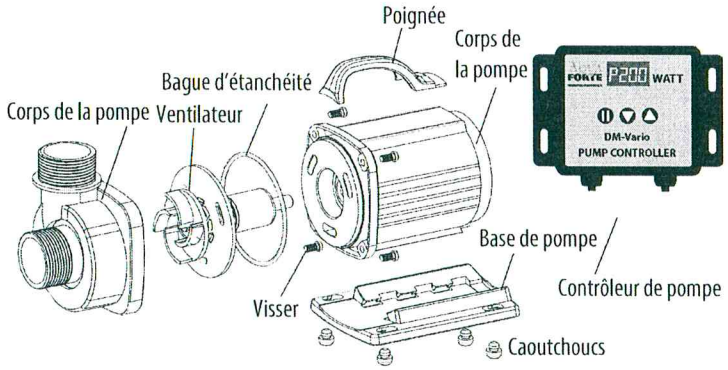
Attention:

Retirez toujours la fiche de la prise avant de procéder au nettoyage, à la maintenance ou à toute autre opération sur la pompe. Ne laissez pas fonctionner l'appareil à sec. Ne soulevez pas la pompe au moyen du cordon d'alimentation de courant/câble. N'utilisez pas la pompe dans des liquides dont les températures peuvent dépasser 35°C. Utilisez uniquement la pompe lorsqu'elle est complètement immergée dans l'eau. **N'utilisez PAS la pompe dans une piscine.**

Installation de la pompe:
La pompe peut être installée tant à sec qu'en position immergée. En cas d'installation à sec, la pompe doit toujours se trouver sous le niveau de l'eau étant donné qu'elle n'est pas auto-aspirante. Dans l'eau, la pompe doit être installée de sorte à aspirer de l'eau claire. Elle ne peut en aucun cas être posée dans la boue ou directement sur un fond d'étang sablonneux. Il faut placer la pompe sur un léger rehaussement (comme une pierre par exemple). En cas de non-respect de ces instructions, le corps de filtre qui protège le moteur contre l'encrassement peut se colmater. En cas d'encrassement important, le rotor fonctionne plus péniblement ce qui entraîne une réduction des performances de la pompe. Au pis, le rotor grippe et la pompe grille. En cas de colmatage du filtre, le refroidissement du moteur n'est plus garanti ce qui peut faire en sorte qu'il grille.

Performances:
Une admission colmatée ou encrassée diminue fortement les performances de la pompe. Lorsque la pompe est utilisée sur un substrat encrassé, il est recommandé de la poser sur un rehaussement de sorte à éviter au maximum le contact avec des saletés. Ne laissez pas fonctionner la pompe lorsqu'elle n'est pas complètement immergée. Cela peut endommager la pompe. Immergez d'abord complètement la pompe avant d'insérer la fiche dans la prise. Au début, il est possible que la pompe ne refoule pas d'eau car elle contient de l'air. Ne vous faites pas de soucis. (Dé)branchez à plusieurs reprises la fiche, normalement la pompe va fonctionner correctement.

Entretien:



Retirez la fiche de la prise avant de procéder au nettoyage et à la maintenance de la pompe. Pour nettoyer la pompe, retirez la plaque arrière, le carter de pompe et le rotor. Utilisez une petite brosse et/ou de l'eau pour enlever toutes les saletés.

Attention:
Il est impossible de déposer l'arbre de pompe !

Si la pompe ne fonctionne pas, contrôlez les points suivants :
- Contrôlez la prise et essayez une autre prise pour alimenter la pompe en courant.
- Remarque : Veillez toujours à retirer la fiche de la prise avant de procéder à des travaux sur la pompe.
- Assurez-vous que la sortie de la pompe et le flexible ne présentent pas de flambages ou d'obstacles. Des algues peuvent bloquer l'écoulement à ces endroits, chassez ces algues avec un tuyau d'arrosage.
- Assurez-vous que l'admission n'est pas colmatée par des saletés.
- Déposez le carter de pompe de sorte à accéder au rotor. Faites tourner le rotor pour vous assurer qu'il n'est pas cassé ou grippé.
- L'entretien mensuel de la pompe accroît sa durée de vie. REMARQUE : Veillez à ce que le câble chemine directement depuis la prise vers le bas via une "boucle". Cela permet d'éviter que de l'eau ne tombe directement dans la prise par le biais du câble.
- Lorsque vous constatez la présence de tartre dans le carter du moteur ou sur le rotor, alors la pompe surchauffe durant l'utilisation ! Le tartre se dilate à une température supérieure à 55°C. Lorsque le débit est suffisant, la pompe est refroidie par l'eau et il est impossible d'atteindre de telles températures. Toutefois, si la résistance est trop importante (conduites trop étroites, hauteur de refoulement trop grande, etc.) le débit diminue, d'où le refroidissement est insuffisant et du tartre se forme. Au pis, lorsque la couche de tartre est extrêmement épaisse, le rotor grippe et le moteur grille. Des dommages dus au tartre ne sont jamais couverts par la garantie. L'entartrage doit être éliminé avec un détartrant ou du vinaigre.

Restriction de garantie:
Ce produit est assorti d'une garantie pour une période de 24 mois, à compter de la date d'achat, pour ce qui est des vices de matériaux ou de fabrication. Lors d'une demande éventuelle de garantie/réparation, présentez le produit accompagné du titre d'achat. La garantie comprend le remplacement éventuel de pièces défectueuses. La garantie est considérée comme nulle et non avenue en cas d'utilisation à mauvais escient et/ou de dommage causé par une utilisation erronée ou par la négligence dans le chef de l'acheteur. Les frais de port des demandes de garantie sont à votre charge.

Mise au rebut:
Il est interdit de jeter ce produit avec les déchets ménagers. Ce produit doit être mis au rebut via une instance agréée pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques.

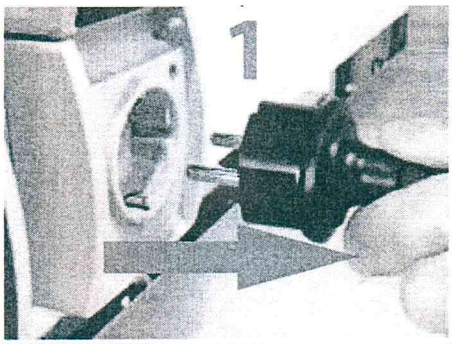
AquaForte is a trademark of SIBO BV, Doornhoek 3950, 5465TC, Veghel (NL)
E-mail: info@aqua-forte.com Website: www.aqua-forte.com

MAINTENANCE: dependant on water hardness and internal pump temperatures it might be necessary to remove lime scale deposits from time to time. DAMAGE CAUSED BY CALCIUM/LIME SCALE IS NOT COVERED BY WARRANTY!! Follow these steps for maintenance.

WARTUNG: abhängig von der Härte Ihres Wassers und der Temperatur in der Pumpe kann es notwendig sein, die Pumpe regelmäßig zu entkalken. DURCH KALK VERURSACHTER SCHADEN IST KEINE GARANTIE! Folgen Sie unten stehender Anleitung zwecks Wartung.

ONDERHOUD: afhankelijk van de hardheid van uw water en de temperatuur in de pomp kan het noodzakelijk zijn de pomp met regelmaat te ontkalken. SCHADE DOOR KALK VALT NOOIT ONDER GARANTIE! Volg onderstaande handelingen voor onderhoud.

INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE DE LA SÉRIE DM: En fonction de la dureté de l'eau et de la température dans la pompe, un détartrage régulier de la pompe peut etre nécessaire. DES DOMMAGES DUS AU TARTRE NE SONT JAMAIS COUVERTS PAR LA GARANTIE! Procédez comme suit pour effectuer la maintenance.



Always remove plug from wall outlet first!

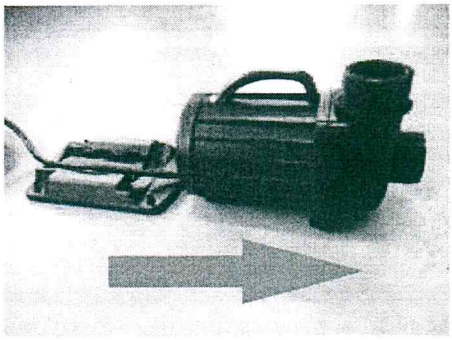
Immer zuerst Stecker herausziehen!

Altijd eerst stekker loskoppelen!

Retirez toujours d'abord la fiche de la prise !



2

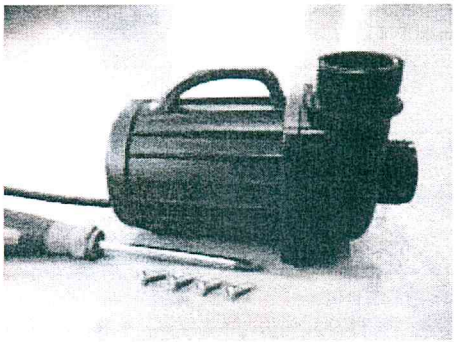


Slide pump to the right from base

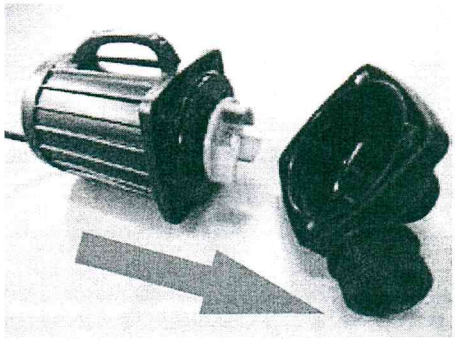
Pumpe nach rechts schieben

Schuif de pomp naar rechts

Ouvrez le corps de filtre.



3

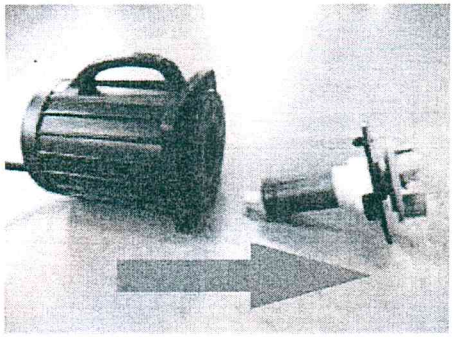


Remove the screws from pump house

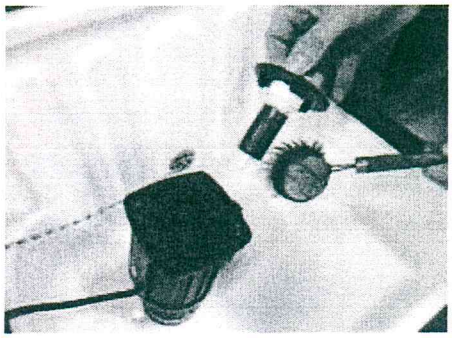
Schrauben vom Pumpengehäuse entfernen

Schroeven van pomphuis verwijderen

Déposez les vis du carter de pompe



4

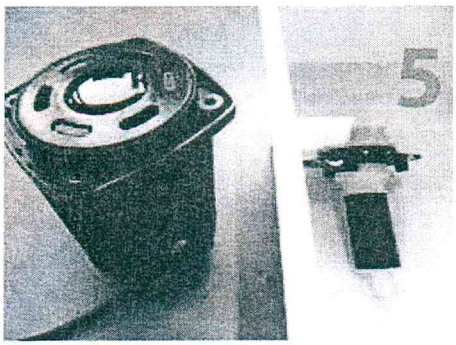


Remove rotor from pump house and clean with water and brush

Rotor vom Pumpengehäuse entfernen und mit Wasser und Bürste reinigen.

Rotor uit pomphuis nemen en met water en borstel schoonmaken

Retirez le rotor du carter de pompe et nettoyez le avec de l'eau et une brosse.



Put pumphouse in a vertical position and fill with a mild lime scale remover (like cleaning vinegar). Immerse rotor in a plastic bowl/container filled with the same lime scale product and leave both for 24 hours. After 24 hours rinse off with water and re-assemble pump.

Das Pumpengehäuse aufrecht stellen und dieses mit milden Entkalker (Essigreiniger) füllen. Legen Sie den Rotor in einen Plastikbehälter mit Entkalker. Beides lassen Sie nun 24h stehen. Nach 24h mit Wasser abspülen und Pumpe wieder zusammenbauen.

Zet pomphuis rechtop en vul deze met een milde ontkalker (zoals schoonmaakazijn). Leg de rotor in een plastic kom/bakje gevuld met hetzelfde anti kalk middel en laat beiden 24 uur staan. Na 24 uur afspoelen met water en pomp weer assembleren.

Placez la pompe en position verticale et remplissez-la avec un détartrant doux (comme du vinaigre ménager). Placez le rotor dans un récipient/bac plastique rempli du meme produit détartrant et laissez agir durant 24 heures. Après 24 heures, rincez avec de l'eau et assemblez à nouveau la pompe.